

pachoa. nic. apretar.
 pactia, nic. dar contento a otro.
 pal, por. preposicion.
 pampa. por. preposicion.
 pan. sobre. preposicion.
 panitl. la uandera.
 pano. ni. pasar el vado.
 paquiltia. ni, holgarse.
 paquiltia. nic. dar contento a otro.
 patilia. nic. trocarle algo a otro.
 patla, nic. trocar.
 pauaci, nic. cozer algo.
 pauaxiltia, nic, hazer a otro que cueza.
 patzca, nic, esprimir.
 patzcaltia, nic, hazer a otro que esprima.
 patzilua, nic. apretar alguna cosa blanda para otro.
 patzoa. nic, apretar alguna cosa blanda o fofa.
 ¶ pepechilhuia. nic. enbarrar algo para otro.
 pepechoa. nic. enbarrar.
 petlacalli, petaca o arca.
 petlatl, estera.
 peua. ni. començar.
 pi. nic. pelar o coger yerbas sin arrancarlas de raiz.
 piacilua. nic. chorrear para otro.
 piacõa, ni. chorrear.
 pilcac. ni, estar colgado.
 pilli. el niño o el principe o señor.
 piloa. nic. colgar.
 piltia. nic. hazer a otro que pele o coja yerbas.
 piltiua. hazerse señores o principes.
 pilua. el que tiene hijos.
 pilua, nic, colgarle algo a otro.
 pitli. la ermana mayor.
 pixquitl. la cosecha.
 poa. nic, contar leer.

poçoni, ni. herir.
 poliuihcachiua. hazer perdedizo algo.
 polihui. perderse.
 poliuitia. nic, hazer que se pierda algo.
 poloa. nic. perder.
 poluia. nic, perder algo otro.
 popoca. ni, humear.
 popoçoca. ni. heruir mucho.
 popoçotza. nic, hazer heruir mucho.
 popoloa. nic. destruir algo.
 popotza, nic. hazer salir mucho huino.

Q.

Qua, nic. comer.
 quaitl. la cabeça.
 qualani. ni, enojarse.
 qaltia, nic, hazer comer a otro.
 quaqualaca. ni, herbir mucho.
 quauitl. madero o arbol.
 quauhtitlan, vn pueblo asi llamado.
 quauhtlahcatl, hombre rustico.
 quauhtzallantli, el medio entre maderos.
 quemi, nic. vestirse algo.
 quemiltia. nic, hazer que se uista algo.
 quemmach. poco a poco.
 quemmach, interrogatiue como es posible?
 quequeça, nic, cocear hollar.
 quetzalli, pluma rica verde y larga.
 ¶ quiauitl. lluvia.
 quiça, ni, salir.
 quilitl, legumbres.
 quimilli, emboltorio.

T.

tamaçolin, sapo.
 tatli, padre.
 tech. en, preposicion.
 teci. ni, l, nic moler.
 teciuitl, granizo.
 tecomatl. uaso de calabaza.
 tecolotl, buho.
 tecutiua. hazerse señores.
 tecutli. el señor.
 teini, ni. desmenuzarse.
 telpochpil, mancebico.
 telpochtli, mancebo.
 tema, nic. amontonar.
 temachtiani, maestro.
 temachtilli, enseñanza.
 temachtiloian. escuela.
 temachtiloni. instrumento de enseñar.
 temaquixtia, Salvador.
 temi, ni, henchirse.
 temoa, nic, buscar.
 temolia, nic, buscar algo a otro.
 temouia, nic. bajar algo.
 tenamitl. muro.
 tene. cosa que tiene filos.
 teocuitlatl. plata.
 teocuitlauia. nic. platear.
 teoiotl. diuinidad o cosa perteneciente a Dios.
 teopan, templo.
 teopixcaiotl, sacerdocio.
 teopixcapan, lugar donde estan sacerdotes.
 teopixcatlalia. nic. hazer sacerdotes.
 teopixqui, sacerdote.
 teotl. Dios.

teoxiuitl, turquesa fina.
 Teoxiuhiti. convertirse en turquesa.
 tepetl. cerro.
 teponaciluia. nic. tañer a otro. el teponaztle.
 teponaço. ni. tañer teponaztle.
 tequi. nic, cortar.
 tequipaniluia. nic. trauajar para otro.
 tequipanoa, ni. l. nic. trauajar.
 tetl, piedra.
 tetlacaquitzitli. la accion con que se da a entender algo.
 tetlaçotlalani. instrumento para amar.
 tetlaçotlaliztli, amor.
 tetlaçotlani, amador.
 teteuica. ni. hazer ruido como truenos.
 teteuitza. nic. causar el tal ruido.
 teyca, ni. desmenuzarse mucho algo.
 teteitza. nic. desmenuzar algo asi.
 teuatl. tu.
 teuh, preposicion ansi como.
 teuhti. ni, convertirse en poluo.
 teuhtilia, nic. hazer poluo alguna cosa.
 texti. ni. hazerse harina o masa.
 textilia. hazer harina o masa.
 tetzona, cosa que tiene fundamento.
 tetzonetica. ni. estar fundado algo.
 tiçayo, cosa que tiene yeso.
 tiçayocan, pueblo asi llamado.
 ticitl. medico.
 tilmatli. manta o capa.
 tilmaua. dueño de manta o capa.
 titlani. nic. embiar.
 tla, en. preposicion, que dize abundancia.
 tlaaxitl. cosa alcançada o presa.
 tlaaxcatilli, aquel a quien se adjudica algo.
 tlacaciui. ni. amansarse.

tlacatl, cosa racional.
 tlacatecolotl, el demonio.
 tlaça. nic. arrojar o dexar.
 tlaçaltia. nic, hazer dejar a otro.
 tlacencaualli, cosa perficionada.
 tlachcuitl, el cespel.
 tlachia, ni. mirar.
 tlachipaualli, cosa purificada.
 tlachiualli, cosa hecha.
 tlachpanalli, cosa barrida.
 tlachpantli. idem.
 tlacotl, vara.
 tlacotli, esclauo.
 tlaçotilia, nic. amarle algo a otro, o estimar mucho algo.
 tlaçotl. cosa ensartada o punçada.
 tlaçotla. nic, amar.
 tlaçotlalonl, cosa amable.
 tlaçotli, cosa preciosa.
 tlactli, cuerpo del hombre dende la cintura arriba.
 tlaltexcan, chinche.
 tlalticpactli, este mundo inferior.
 tlamachtilli, cosa enseñada.
 tlamachtli, cosa artificada.
 tlami. ni. acabarse.
 tlan, cerca. preposicion.
 tlanectli, cosa querida.
 tlanexiotl, la luz.
 tlanotztli, cosa llamada.
 tlanquiquici, ni. siluar.
 tlapaloa, nic, saludar.
 tlapaluia. nic. saludarle algo a otro.
 tlapauaztli, cosa cozida.
 tlapatzquitl, cosa esprimida.
 tlapitl, cosa pelada o cogida.
 tlapitzalli, instrumento musico.

tlapoa. nic. abrir.
 tlapoluia. nic. abrirle algo a otro.
 tlapouhtimocaua, quedarse algo abierto.
 tlapouhtli. cosa contada o leyda.
 tlaqualli, comida.
 tlaqualoian, lugar donde se come.
 tlaque, cosa corporea.
 tlaquemitl, el vestido.
 tlatectli. cosa cortada.
 tlatla. ni, arder.
 tlatilia. nic, quemarle algo a otro.
 tlatlaçalli. cosa arrojada.
 tlatlaci. ni. toser.
 tlatlacolli, peccado.
 tlatlaçotlalli. cosa amada.
 tlatlauhtitiaz. nic. yre rogando.
 tlatlaxitia, nic, hazer toser.
 tlatlaxtli. cosa arrojada.
 tlatlaztli. idem.
 tlatocaiotl, reyno.
 tlatocapan, palacio o lugar de reyes.
 tlatocati. ni. reynar.
 tlatocatiua. hazerse. reyes o señores.
 tlatolli, platica o raçonamiento.
 tlatquitl, bienes muebles.
 tlatui. ni. amanecer.
 tlauana. ni, beuer vino.
 tlauanaltia, nic hazer beuer a otro.
 tlauantia, nic, ydem.
 tlauia, ni. alumbrar.
 tlaulli, lumbre.
 tlauiltia, nic. dar luz.
 tlauitl, almagre.
 tlahquechol, paxaro colorado de pluma rica.
 tlaxcalli, pan.

tlaxcaltecaiotl, vsança de tlaxcala.
 tlaxcaltecatl. vezino de tlaxcalla.
 tlaxquitl. cosa cozida entre brasas.
 tlaztaleualli, color encarnado.
 tlatzcan. cedro o ciprez.
 tlatzilhuia. nic. dar de mano o aborrecer alguna cosa.
 tlatziul, ni, emperezar.
 tlätzihuilia, nic. aborrecer o dar de mano a alguna cosa.
 tlecauia nic. subir alguna cosa.
 tleco. ni, subir.
 tletl. fuego.
 tlexochtli. brasa.
 ¶ tllili, tinta.
 ¶ tloc. cerca, preposicion.
 ¶ tocaitl. nombre de alguna cosa.
 tocatl. la araña.
 tochtli. conexo.
 tolina, ni. tener antojo de alguna cosa.
 toloa. nic. tragar.
 tolotia, nic. azer a otro que trague.
 toltitlan, vn pueblo asi llamado.
 toma. nic. desatar.
 tomiltia. nic. hazer que algo se desate.
 tomoni. ni, leuantarse la ampolla.
 tona. ni. resplandecer el sol.
 topile, el que trae la vara de alguazil.
 topilecati. ni. ser alguazil.
 toptli. cofre. o funda de alguna cosa rica.
 totoca. ni. correr.
 totoma, nic. desatar.
 totomotza. nic. leuantar muchas ampollas.
 totonia, nic, calentarse.
 totonia, nic, calentar algo.
 tototza, nic, dar priessa a algo.
 tozquitl, garguero, o voz.

Tz.

Tzallan entre preposicion.
 tzaqua, nic, cerrar.
 tzacuiltia, nic, castigar.
 tzatzi. ni, dar voces.
 tzatzilia, nic, darle voces a otro.
 tziounoa, ni, hipar.
 tziounoltia, nic, hazer hypar.
 tzilini, ni, sonar cosas de hierro, como campana.
 tzinti, ni, ser començada vna cosa.
 tzitzilica, ni, hazer mucho ruydo, como de campanas.
 tzitzilitza, nic, hazer el tal ruydo.
 tzitzquia. nic, tener o asir alguna cosa.
 tzitzquilia. nic, tenerle algo a otro.
 ¶ tzonpaua, el vezino de tzonpauacan.
 tzonpauacan. vn pueblo assi llamado.
 tzontecomatl. la cabeça.
 tzontecome, cosa que tiene cabeça.
 tzopa. nic. concluir alguna cosa como la tela o bobeda.
 tzopelia. ni. irsse endulçando algo.

V.

Van, con. preposicion.
 valauh. ni. venir.
 vapalli. tabla.
 vaualca. ni. ladrar.
 vaualtza. nic. ladrar a otro.
 vey. grande.
 vey. crecer.
 veue. el viejo.
 veuentzin. idem.
 veueva, dueño de atabales.
 vetzca, ni. reirse.

vetzi, ni. caer.
 vechilia, nic, caer para otro.
 vic, hazia, preposicion.
 vipilli, vestidura de muger.
 viptla, passado mañana.
 viptlati, ni. llegar a passado mañana.

X.

Xayacatl, rostro.
 xaltocamecatl, vezino del pueblo de xaltocan.
 xeliui, ni. diuidirse algo.
 xeloa, nic. diuidir algo.
 xeluia, nic. diuidirle algo a otro.
 xitini, desbaratarse.
 xiuitl, yerua o año, o piedra preciosa.
 xiuhcoyolli, cascaueles de turquesas.
 xiuhtlapallacuilolli: chronica pintada toda de varios colores.
 xixitica, ni. desbaratarse algo.
 ¶ Xochimecatl, sartal de rosas.
 xochio, cosa que tiene en si rosas.
 xochiotl, flor o enjundia.
 xochiti, convertirse en flor.
 xochitl, flor o rosa.
 xochitlahcatl, hombre que viue entre flores.
 xochitla, lugar abundante de flores.
 xonacatl, cebolla.
 xoxouia, ni, yrse poniendo verde algo.

LAUS DEO.

EN MEXICO.

En casa de Pedro Balli.:

1595.

ÍNDICE.

	Páginas.
INTRODUCCION.—Apuntes biográficos del Padre Antonio del Rincon, por el Dr. Antonio Peñafiel.....	III
PRÓLOGO del Padre Rincon, al lector.....	11

LIBRO I.

DE LAS DECLINACIONES.

Capitulo 1º—De la manera que se halla de declinaciones y del numero dellas....	13
„ 2º—De las reglas para formar los plurales.....	14
„ 3º—Del pronombre y su declinacion.....	16
„ 4º—De las preposiciones y como se juntan a los semipronombres y nombres.....	19

LIBRO II.

DE LAS CONIUGACIONES.

Capitulo 1º—De la variacion del verbo.....	23
„ 2º—De las reglas para formar las coniugaciones.....	27
„ 3º—De algunas maneras de hablar con que suplen los mexicanos las que no tienen proprias de la coniugacion latina.....	31
„ ultimo.—De los verbos irregulares.....	32

LIBRO III.

DE LAS DERIVACIONES DE NOMBRES Y VERBOS.

Capitulo 1º—De la significacion y formacion de los nombres que se deriuan de verbos.....	35
„ 2º—De la significacion y formacion de los nombres que se deriuan de otros.....	38